Appendix A - Alternate translations

(about) - like~

(according to) - UPON

(act) - self~

(allow) - GIVE

(also) - UPON

(among) - in~

(and) - ALSO

(any) - ALL

(any) - he~

(as) - like~

(as) - and~

(as) - to~

(at) - from~

(at) - TO

(be) - EXIST

(because) - UPON

(because) - GIVEN-THAT

(because) - WHICH

(before) - OPPOSITE

(behind) - AFTER

(beyond) - UNTIL

(both) - ALSO

(but) - and~

(but) - GIVEN-THAT

(by) - UPON

(by) - in~

(by) - to~

(by) - from~

(by) - UNTIL

(by) - UNDER

(by) - AT

(came to pass) - EXIST

(causes) - make~

(come to pass) - EXIST

(come) - PROVIDE

(concerning) - UPON

(concerning) - ROUND-ABOUT

(continue) - YET-AGAIN

(each) - WOMAN

(each) - MAN

(even) - UNTIL

(even) - YET-AGAIN

(ever) - YET-AGAIN

(every) - ALL

(first) - UNIT

(for) - to~

(for) - TO

(for) - UNTIL

(give) - make~

(great) - MANY

(greatly) - MANY

(have) - EXIST

(here) - LOOK

(however) - SURELY

(if) - GIVEN-THAT

(in place of) - UNDER

(in place) - FOREFRONT

(in) - THERE

(inside) - HOUSE

(it) - he~

(linen) - STICK

(look) - SEE

(made) - GIVE

(make) - GIVE

(make) - DO

(matter) - WORD

(middle) - HALF

(month) - NEW-MOON

(more than) - from~

(more) - YET-AGAIN

Appendix A ~ Alternative Translation

(more) - MANY(that) - WHICH(no) - WITHOUT(that) - SHE(not yet) - BEFORE(that) - THIS(not) - WITHOUT(that) - HE(not) - EXCEPT(then) - and~(nothing) - WITHOUT(thing) - WORD

 $\begin{array}{ll} \mbox{(nothing) - WITHOUT} & \mbox{(thing) - WORD} \\ \mbox{(on) - in}^{\sim} & \mbox{(this) - HE} \\ \mbox{(on) - from}^{\sim} & \mbox{(those) - THEY(m)} \end{array}$

(on) - TO(thus) - SO(one) - MAN(times) - FOOT \sim s2(one) - UNIT(to) - in \sim

(only) - SURELY(to) - AT(or) - and~(unto) - UNTIL(or) - IF(use) - DO(other) - UNIT(used) - DO(out of) - from~(very) - MANY(over) - UPON(was) - EXIST

(over) - in~ (were) - EXIST

(part) - STICK (when) - GIVEN-THAT

(place) - GIVE (when) - WHICH

(placed) - GIVE (where) - WHICH

(rather than) - from~ (which is when) - WHICH

(saw) - LOOK (who) - WHICH (since) - THOUGH (whom) - WHICH (so) - to~ (why) - WHAT (some of) - from~ (with) - UPON

(still) - YET-AGAIN (with) - in~ (take) - make~ (with) - to~ (that way) - IN-THIS-WAY (with) - AT

(that) - GIVEN-THAT (with) - BY

Appendix B - Compound Phrases

<above> - from~to~UPWARD <in the middle> - UNTIL HALF <above> - to~UPWARD~unto <instead> - GIVEN-THAT IF <afterward> - AFTER SO <just as> - like~WHICH <alone> - to~STICK <just like this> - like~IN-THIS-WAY <lack of> - UNAWARE WITHOUT <among> - ALL to~ <among> - in~WITHIN <little by little> - SMALL-AMOUNT <aside> - to~STICK SMALL-AMOUNT <at all times> - in~ALL APPOINTED-<on account of> - UPON TIME CONCERNING~s <away from> - from~WITH <only> - to~STICK

be ready> - EXIST <or not> - IF WITHOUT be~PREPARE~ing/er(ms) <because of this> - to~SO DAYS-AGO <before> - like~from~ <self> - to~STICK <before> - to~FROM <since> - ALSO from~ <behind> - from~AFTER <single one> - UNTIL UNIT <below> - from~UNDER <sixteen> - SIX TEN <but> - and~THOUGH <still> - UNTIL IN-THIS-WAY
<by not> - to~EXCEPT <than what is needed> - from~>~EXIST <daily> - DAY DAY <that alone> - to~STICK <daily> - to~the~DAY <that> - to~WHICH <eleven> - ONE TEN <the next day> - from~MORROW <even though> - GIVEN-THAT WHICH <there is enough> - and~ABUNDANT from~>~EXIST <everyone> - to~ALL BEING <therefore> - UPON SO <fifteen> - FIVE TEN <fourteen> - FOUR TEN <this time> - the~FOOTSTEP <here> - in~THIS <this> - THAT-ONE~him <himself> - ARCH~him <today> - the~DAY <how long> - UNTIL WHEREVER <top> - from~to~UPWARD~unto <how> - in~WHAT <twelve> - TWO TEN <in a moment> - YET-AGAIN SMALL-<what is the reason> - to~WHAT THIS **AMOUNT** <why> - to~WHAT <in front of> - to~FACE~s <without> - and~NOT in~

A Mechanical Translation of the Book of Exodus

Appendix C – Verb Forms

[abused] - self~WORK-OVER

[again] - make~ADD

[agree] - make~TAKE-UPON

[appear] - be~SEE

[appeared] - be~SEE

[be brought near] - be~COME-NEAR

[bring near] - make~COME-NEAR

[bring out] - make~GO-OUT

[bring up] - make~GO-UP

[bring] - make~COME

[brought up] - make~GO-UP

[brought] - make~COME

[clothe] - make~WEAR

[common] - much~PIERCE

[convict] - make~DEPART

[delivers] - much~APPROACH

[destroy] - make~PERFORATE

[dispossess] - make~POSSESS

[enclosed in] - be~make~GO-

AROUND~ing/er(fp)

[engrave] - much~OPEN

[engraved] - much~OPEN

[follow] - EXIST AFTER

[fulfill] - much~FILL

[go well] - make~DO-WELL

[grant] - make~ENQUIRE

[hide] - make~KEEP-SECRET

[honor] - much~BE-HEAVY

[ignite] - much~BURN

[keep alive] - much~LIVE

[kept alive] - much~LIVE

[kill] - make~DIE

[killed] - make~DIE

[kills] - make~DIE

[lazy] - be~SINK-DOWN

[leave] - make~REST

[leaven] - make~BE-SOUR~ing/er(fs)

[left] - make~REST

[left] - make~REMAIN

[loan] - make~JOIN

[make reconciliation] - much~COVER

[midwife] - much~BRING-

FORTH~ing/er(fs)

[midwives] - much~BRING-

FORTH~ing/er(fp)

[miscarry] - much~BE-

CHILDLESS~ing/er(fs)

[mock] - much~LAUGH

[nurse] - make~SUCKLE~ing/er(fs)

[nurse] - make~SUCKLE

[nursed] - make~SUCKLE

[performances] -

be~PERFORM~ing/er(fp)

[persuade] - much~SPREAD-WIDE

[point] - make~THROW

[prepare] - be~PREPARE

[provoke] - make~BE-BITTER

[purge] - much~ERR

[reach] - make~FLEE-AWAY~ing/er(ms)

[recount] - much~COUNT

[recounted] - much~COUNT

[refrained] - much~BE-ASHAMED

[remove] - make~TURN-ASIDE

[removing fat residue] -

>~much~MAKE-FAT

[repent] - be~COMFORT

[repented] - be~COMFORT

[respect] - much~KNEEL

[respected] - KNEEL~ed(ms)

[return] - make~TURN-BACK

Appendix C - Verb Forms

[returned] - make~TURN-BACK

[seek refuge] - make~BE-BOLD

[set] - much~FILL

[shatter] - much~CRACK

[shattered] - much~CRACK

[show] - make~SEE

[showed] - make~SEE

[shown] - make~SEE

[support] - make~SECURE

[supported] - make~BE-FIRM

[take] - make~WALK

[teach] - make~THROW

[tell] - make~BE-FACE-TO-FACE

[told] - make~BE-FACE-TO-FACE

[tremble] - SHAKE~must

[trembled] - SHAKE~must

[turn away from] - make~EXTEND

[twisted] - be~make~TWIST-

TOGETHER~ing/er(ms)

[uncover] - be~REMOVE-THE-COVER

[wage war] - be~FIGHT

[waged war] - be~FIGHT

[warn] - make~WRAP-AROUND

[warned] - make~WRAP-AROUND

Appendix D - Plural Forms

\bloodshed/ - BLOOD~s

\eighty/ - EIGHT~s

\fifty/ - FIVE~s

\forty/ - FOUR~s

\life/ - LIVING~s

\nostrils/ - NOSE~s2

\seventy/ - SEVEN~s

\thirty/ - THREE~s

\thunder/ - VOICE~s

\twenty/ - TEN~s

\underneath/ - UNDER~s

\wood/ - TREE~s